Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni — Sayı 12 • Mayıs 2017

Alman Büyükelçiliği ve DAAD Danışma Merkezi Ankara Ortaklaşa Konferans ve "Haymatloz" İsimli Film Gösterimi Gerçekleştirdi

Alman Büyükelçiliği'nin Kültür Bölümü ile DAAD Danışma Merkezi Ankara işbirliği içerisinde 15 Mayıs 2017 tarihinde, Goethe Enstitüsü Ankara'da düzenlenen "1933 ve 1953 yılları arasında Türkiye'de Sürgünde Yaşayan Alman Akademisyenler" konulu konferans ve film gösterimine göstermiş olduğunuz yoğun ilgi için çok teşekkür ederiz. Sayın Bayan Erdmann ile konuşmacılarımız Sayın Prof. Dr. Nejat Akar ile Sayın Doç. Dr. Sinan Niyazioğlu'na katkılarından dolayı teşekkürlerimizi sunarız.

Wir danken für das grosse Interesse an der seitens des Kulturreferats der Deutschen Botschaft in Zusammenarbeit mit dem DAAD Ankara gemeinsam im Goethe Institut Ankara organisierten Konferenz und Filmvorführung zum Thema Deutsche Akademiker im türkischen Exil zwischen 1933 und 1953. Einen herzlichen Dank auch an Frau Erdmann und an die Referenten Prof. Dr. Nejat Akar und Doç. Dr. Sinan Niyazioğlu für ihre hervorragenden Vortraege zum oben genannten Thema.

DAAD Türkiye

Fünftes Germersheimer Symposium Übersetzen und Literatur (UeLit V)

Mehmet Öncü

Ege Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü ile Johannes Gutenberg Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümlerinin ortak yürüttükleri GIP-Projesi bağlamında 16.06.2017-18.06.2017 tarihleri arasında Germersheim'da Fünftes Germersheimer Symposium Übersetzen und Literatur (UeLit V)- „Wie ist das übersetzt?" Analyse und Beschreibung des translatorischen Œuvres adlı uluslararası konferans düzenlenecektir. Konferansa çeviribilim alanından Michael Schreiber, Andreas Kelletat, Wolfgang Pöckl, Sigrid Kupsch-Losereit ve Larissa Schippel'in yanı sıra Ege Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nden Faruk Yücel, Nilgin Tanış Polat, Dilek Altınkaya Nergis ve Mehmet Tahir Öncü katılacaktır.

Sempozyum hakkında ayrıntılı bilgi için:
http://www.fb06.uni-mainz.de/Dateien/Uelit-V.pdf

Üyemiz Doç. Dr. Fatma Öztürk DAĞABAKAN'ın Koordinatörlüğünü ve Danışmanlığını Yaptığı *'Sevgili Doktor'* Oyunu Büyük Beğeni ve İlgi Topladı

Ahmet Sarı

Anton ÇEHOV'un yazdığı, Doç. Dr. Fatma Öztürk DAĞABAKAN'ın koordinatörlük ve danışmanlığını, Deniz BAKIRCI'nın yönetmenliğini üstlendiği "Sevgili Doktor" adlı tiyatro oyunu izleyenleri kahkahaya boğdu.

Anton ÇEHOV'un; Aksırık, Cerrah, Ayı, Biçare Kadın ve Düğün adlı skeçlerinden oluşan "Sevgili Doktor" adlı tiyatro oyunu Atatürk Üniversitesi Gösteri Sanatları Merkezi'nde seyircilerle buluştu.

Atatürk Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümüne bağlı olan "Demli Perde Tiyatro Kulübü"nün sahnelediği "Sevgili Doktor" adlı tiyatro oyununda üniversitenin farklı bölümünden öğrenciler yer aldı. Demli Perde Tiyatro Kulübü 17 kişilik oyuncu, 2 kişilik ses-ışık, 2 kişilik makyaj ekibi ile 23–24 Mayıs tarihleri 18:30–20:30 saatleri arasında seyirci karşısına çıktı. Ücretsiz olan oyunda Anton ÇEHOV trajikomik bir dille ele alındı. Bir yandan güldürürken bir yandan düşündürdü ve hüzünlendirdi. Eser iki perde olarak sahnelendi.

Sevgi SANLI'nın çevirdiği ve 'Neil SIMON'un sahneye uyarladığı Anton ÇEHOV'un öyküleri "İnsanlık Halleri"ni hem sevgiyle hem de güldürerek sunuyor seyircisine. İnsanlık zaten "hep gülmüyor mu?" ağlanacak haline.

Demli Perde Tiyatro Kulübü'nün sahneleyeceği gelecek oyunlar 'DemliPerde' Instagramm hesabından takip edilebilecektir.

Haberler • Haberler • Haberler

Hacettepe Üniversitesi Alman Dili ve Edebiyatı ile Almanca Mütercim-Tercümanlık Bölümlerinin Çeviri Atölyesi ..... ⇨ S. 3

Prof. Dr. Mustafa Çakır Avusturyalı Türklere Tanıtıldı ..... ⇨ S. 2

Üyemiz Doç. Dr. Dalım Çiğdem Ünal Anabilim Dalı Başkanı Atandı ..... ⇨ S. 2

Haberler & Yeni Yayınlar & Duyurular

Prof. Dr. Mustafa Çakır Avusturyalı Türklere Tanıtıldı

Avusturyalı Türklerin Sesi Haber Avrupa

Derneğimiz üyelerinden arkadaşımız Anadolu Üniversitesi Yurt Dışı Türkler Uygulama ve Araştırma Merkezi Müdürü Prof. Dr. Mustafa Çakır, Avusturya'da aylık olarak yayımlanan ve ülkenin en yüksek baskı sayısına sahip iki dilli Europa-Journal / Haber Avrupa Gazetesi için iki yıldan bu yana düzenli olarak köşe yazıları yayımlıyor. Yazılarında Avrupa ülkelerinde yaşayan Türkiye kökenli soydaşlarımızın eğitim, dil, kültür ve uyum konularına değinen Çakır, son yazısını Avusturya'da yaşayan çocukların Türkçe öğrenmeleri ve iki dilli eğitimleri üzerine yazdı.
Gazeteye http://www.europa-journal.net/ adresinden ulaşılabilir.

Mustafa Çakır: Avusturyalı Türk İşçi Ailenin Akademisyen Ferdi

[illegible] Gümüş, Viyana'da yaşayan Türkiye kökenli bir Avusturyalı.değişik kategorilerde yazan Gümüş, özellikle Avusturya Türk toplumu içinden çıkan başarılı meslek üyeleri ile söyleşiler yapıyor, bunları yayımlıyor. Bunu yaparken de ülkede yaşayan çocuk ve gençlere rol model olabilecek kişileri seçiyor. Görüştüğü kişiler arasında yıllar önce Ordu'dan Avusturya'ya göç etmiş bir ailenin ferdi olan, Avusturya'da Innsbruck Üniversitesi'nde bilgisayar destekli cerrahi konusunda uzmanlaştıktan sonra 2012 yılından bu yana ABD'de yaşayan Özgür Güler; Avusturya'nın Tirol eyaletinin başkenti Innsbruck'ta dünyaya gelen ve halen Almanya'nın Frankfurt kentinde çalışan Dr. Ömer Çal veya Denizlili bir işçi ailesinin çocuğu olarak Avusturya'ya gelen ve üniversite eğitimini tamamladıktan sonra Viyana'da klinik psikolog olarak görev yapan Zehra Gümüş gibi Avrupalı Türkler yer alıyor.

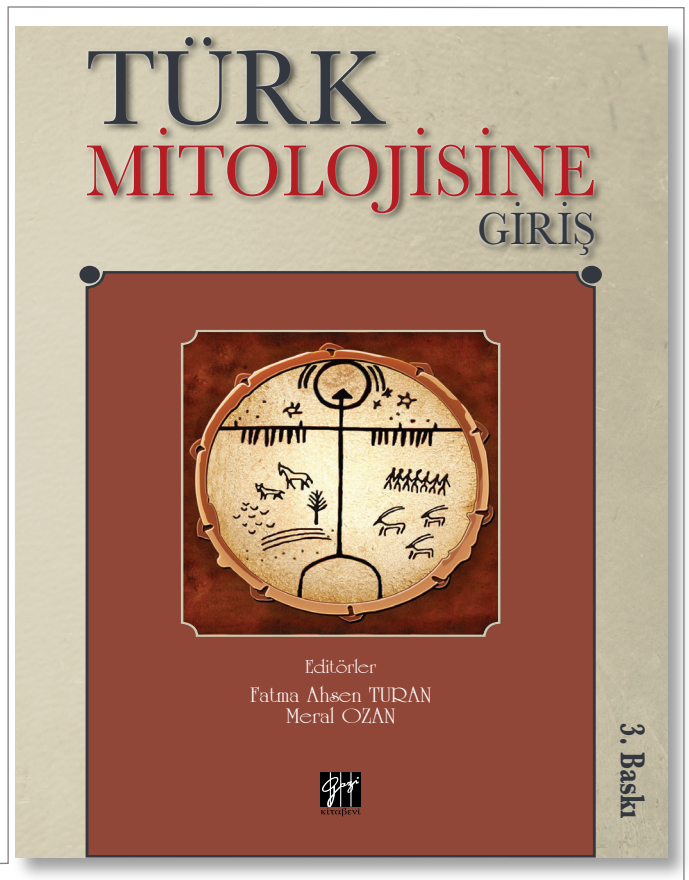
Gazeteci Gümüş, bu ayki söyleşiyi üyelerimizden Prof. Dr. Mustafa Çakır ile yaptı. Avusturya'da yaşayan ve bu ülkeden emekli olan bir işçi ailesinin halen Türkiye'de yaşayan bir ferdi olarak, gençlere rol model olarak tanıtılan Çakır, kendisine verilen Avusturya Devleti Büyük Liyakat Nişanı ve Avusturya'da yaşayan Türklerin eğitim, kültür konularında karşılaştığı sorunlar hakkında bilgi verdi.

Üyemiz Doç. Dr. Dalım Çiğdem Ünal Anabilim Dalı Başkanı Atandı

Ayten Genç

Doç Dr. Dalım Çiğdem Ünal, 30 Mayıs 2017 tarihinde Hacettepe Üniversitesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı Başkanlığı'na atandı. Hacettepe Üniversitesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Alman Dili Eğitimi Ana Bilim Dalı, 1983-1984 öğretim yılından beri eğitim-öğretim faaliyetlerini sürdürmekte olup lisans, yüksek lisans ve doktora programlarında eğitim vermektedir. Bölümde 2 Profesör, 2 Doçent, 1 Uzman ve 4 Araştırma Görevlisi görev yapmaktadır. Lisans ve Lisansüstü Programlara kayıtlı öğrenci sayısı 232'dir.

D. Çiğdem Ünal; ortaöğretimini 1989 yılında Almanya'da tamamladı. Ankara Üniversitesi DTCF Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden 1993 yılında mezun oldu. Yüksek Lisans derecesini 1997'de, doktora derecesini ise 2003 yılında aldı. 2005 yılında Almanya Augsburg Üniversitesi'nde doktora sonrası araştırmalar yaptı. 1994 yılında göreve başladığı Hacettepe Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalı'nda halen Doçent Doktor olarak görev yapmaktadır. Hacettepe Üniversitesi Yabancı Diller Eğitimi Bölüm Başkanı halen Prof. Dr. Ayten Genç olup, Bölüm Başkan Yardımcılığı da yine Doç Dr. Dalım Çiğdem Ünal tarafından yürütülmektedir.



Fatma Ahsen Turan, Meral Ozan (Yay. Haz.)
Türk Mitolojisine Giriş

Türk Mitolojisine Giriş kitabında Türk halk kültürünü ve Türk kültür tarihini yakından ilgilendiren farklı konulara yer verilmiştir. Türk düşünce tarihinde mitik tefekkürün önemi ve değeri; mit, mitoloji ve mite bağlı terimler; eski Türk dini konusu; iyeler anlayışı ve kült sistemi; hayvan sembolizmi; yaratılış ve tufan mitleri kitapta yer alan konulardandır. Kitap ayrıca Türk mitoloji çalışmalarının tarihçesi hakkında genel bir bilgi verirken, bugüne kadar Türk Mitolojisi ile ilgili yapılmış yayınların bibliyografyası üzerine bir deneme niteliği de kazanmaktadır. Çalışmaya engin bilgi ve tecrübeleri ile ışık tutan altı kişilik bilim kurulu heyetinin varlığı da vurgulanması gereken ayrı bir husustur. Kitapta ayrıca ünlü Türkolog Mihaly Hoppal'ın bir çevirisine de yer verilmiştir.

Türk Mitolojisine Giriş kitabı araştırmacılara, öğrencilere ve ilgilenenlere Türk mitolojisi hakkında genel bir bakış açısı sunmakla birlikte mitoloji alanında bilimsel araştırma yapanlara da farklı açılardan kapı açmaktadır.

Sayfa Sayısı: 298 Basım Yılı: 2017 (3. Baskı Dil: Türkçe
Yayınevi: Gazi Kitabevi

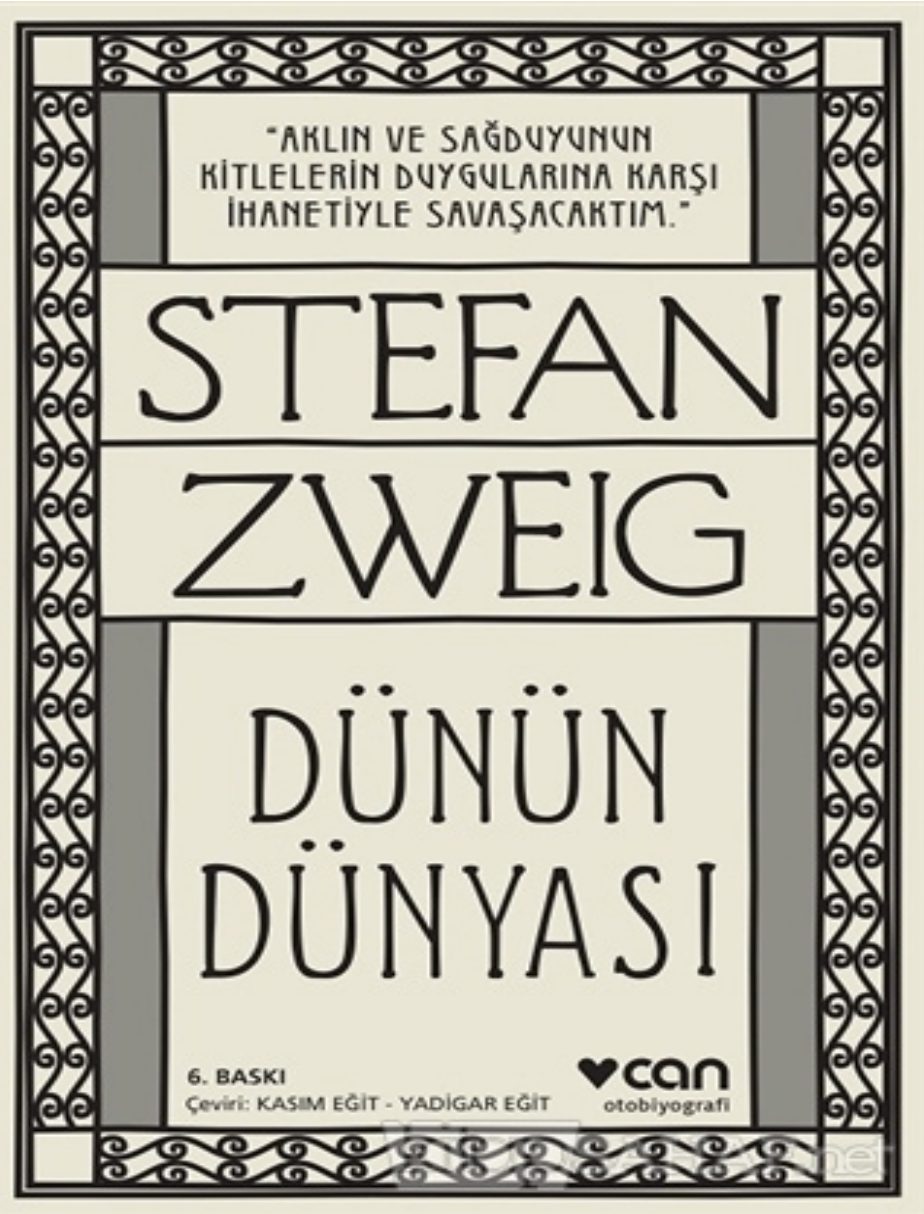
Cemal Yıldız, Insa Gülzow, Nathalie Topaj und Reyhan Thomas (Hrsg.)

Die Zukunft der Mehrsprachigkeit im deutschen Bildungssystem: Russisch und Türkisch im Fokus

Etwa die Hälfte der Menschen weltweit ist mehrsprachig und auch in Deutschland verwenden rund zwanzig Prozent der Einwohner neben Deutsch noch eine weitere Familiensprache, meist Russisch und Türkisch.
Die Tagung «Die Zukunft der Mehrsprachigkeit im deutschen Bildungssystem: Russisch und Türkisch im Fokus» hatte zum Ziel, einen Beitrag zur gegenwärtigen Forschung und Praxis des Türkischen und des Russischen im Bildungskontext zu liefern. Außerdem sollte der Austausch zwischen Experten aus der Mehrsprachigkeitsforschung, aus Bildungseinrichtungen, der Bildungspolitik und Migrantenverbänden gefördert werden. Der Tagungsband enthält Beiträge von internationalen Experten auf dem Gebiet sowie die gemeinsamen Pressemitteilungen der Veranstalter und das im Rahmen der Tagung entstandene «Berlin-Brandenburger Positionspapier zur Mehrsprachigkeit im deutschen Bildungssystem».

Seitenzahl: 322 Druckjahr: 2017 Sprache: Deutsch Verlag: Peter Lang

Haberler & Yeni Yayınlar & Duyurular

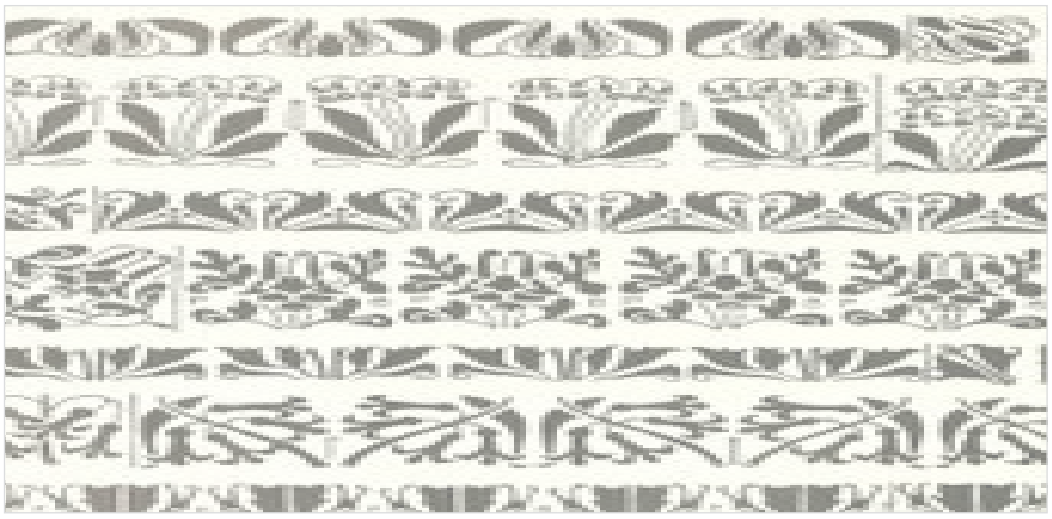


Kasım Eğit & Yadigar Eğit
Dünün Dünyası (Stefan Zweig)

Dünün Dünyası, Viyanalı yazar Stefan Zweig'ın Avrupa'ya vedasıdır. Bütün değerleri ve idealleriyle Avrupa'nın çöküşüne tanıklık eden bir Avrupalı'nın, Stefan Zweig'ın anıları canlanır Dünün Dünyası'nda. Avrupa toplumlarının güvenli burjuva dünyasından savaşa, faşizme ve sürgün yaşamlara savrulan bir neslin yazgısı dile gelir bu anılarda. Viyana'dan Zürih'e, Zürih'ten Salzburg, Londra ve New York'a uzanıp Petropolis'te noktalanan bir sürgün yaşamdır bu yazgı. İnsanı, insanca varoluşu hedef alan yıkımlarıyla 20. yüzyılın bütün bir dünyayı son sığınak yeri olarak avuntusuz sürgüne savurduğu bir yaşam.

Dünün Dünyası, bir yazarın kişisel anılarının çok ötesinde bir yapıt: "Anlatacaklarım sadece benim yazgım değil, bütün bir neslin yazgısı," diyen Zweig, 20. yüzyılın ilk yarısında, aşırılıkların ve yıkımların orta yerinde, düşün dünyasında yaşananları bütün canlılığıyla gözler önüne seriyor.

Sayfa Sayısı: 496 Basım Yılı: 2017 Dil: Türkçe Yayınevi: Can



Hacettepe Çeviri Atölyesi 2017

Mutlu Er

2014 yılında ilkini, 2016 yılında ikincisini gerçekleştirdiğimiz Hacettepe Çeviri Atölyesi, 2017 yılında üçüncü kez düzenlenecektir. 16 - 25 Ağustos 2017 tarihleri arasında gerçekleştirilecek olan etkinliğimize eğitici olarak deneyimli çevirmenler Gerhard Meier, Tevfik Turan ve Nafer Ermiş katılacaktır.

Çeviri Atölyesi 2017 etkinliğinde ayrıca Prof. Dr. Musa Yaşar Sağlam (Hacettepe Üniversitesi), Prof. Dr. İsmail İşcen (Mersin Üniversitesi), Doç. Dr. Necdet Neydim (İstanbul Üniversitesi) ve Doç. Dr. Ender Ateşman (Hacettepe Üniversitesi) eğitici olarak görev alacaktır.

Bu yılki atölye etkinliğimiz 10 gün sürecektir. Katılımcıların 30 kişi ile sınırlı tutulduğu atölye çalışmasında deneyimli çevirmenlerimiz ile Almancadan Türkçeye ve Türkçeden Almancaya katılımcıların yaptığı çeviriler tartışılacaktır.

Etkinliğimiz, Hacettepe Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık (Almanca) Anabilim Dalı, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü ve DAAD Türkiye tarafından düzenlenmekte ve Goethe Enstitüsü, Almanya Büyükelçiliği Kültür Bölümü ile Hacettepe Üniversitesi Teknokent A. Ş. tarafından desteklenmektedir.

Etkinlik hakkında ayrıntılı bilgilere ve katılım koşullarına **http://www.mtb.hacettepe.edu.tr/iss2017** adresindeki menüden erişebilirsiniz.